

**PROTOKÓŁ VI WALNEGO ZGROMADZENIA CZŁONKÓW POLSKIEGO TOWARZYSTWA
TŁUMACZY EKONOMICZNYCH, PRAWNICZYCH I SĄDOWYCH TEPIS**

Miejsce: Warszawa, Fort Piontek, ul. Modlińska 310/312. Data: 01 października 2005

1. Otwarcie obrad. Gości i uczestników Walnego Zgromadzenia powitała prezes PT TEPIS dr Danuta Kierzkowska.

2. Wybór przewodniczącego i dwóch wiceprzewodniczących obrad Walnego Zgromadzenia. Na przewodniczącego obrad został zaproponowany dr Edward Szędzielorz, na wiceprzewodniczących dr Ryszard Ziobro i Janusz Poznański. Dr E. Szędzielorz zaproponował, aby przewodniczącym WZ został dr R. Ziobro, który wyraził na to zgodę. Kandydatury przyjęto przez aklamację.

3. Wybór prezydium Walnego Zgromadzenia. Wybór członków prezydium został poddany pod głosowanie, większość uczestników wyraziła zgodę przez podniesienie ręki, jeden głos był przeciw i jeden głos wstrzymujący. Prezydium WZ zostało wybrane w składzie: przewodniczący i dwóch wiceprzewodniczących obrad, ustępująca prezes oraz jako protokolant Paulina Leśniak.

4. Przyjęcie porządku obrad Walnego Zgromadzenia. Zaproponowany porządek obrad Walnego Zgromadzenia został przyjęty przez aklamację.

5. Uchwalenie regulaminu obrad Walnego Zgromadzenia. Zgłoszono jedną poprawkę do regulaminu obrad, mianowicie usunięcie z pkt. 8 wyrazu „bezwzględna”, a tym samym przyjmowanie uchwał większością zwykłą. Regulamin z poprawką przyjęto jednogłośnie.

6. Wyborów komisji skrutacyjnej, wnioskowej i wyborczej dokonano przez aklamację.

Skład komisji skrutacyjnej: Mateusz Wojnowski – przewodniczący, dr Maria Metzler, Anna Labe – członkowie.

Skład komisji wnioskowej: Andrzej Leśniak – przewodniczący, Urszula Drzewiecka, Liliana Sadowska – członkowie

Skład komisji wyborczej: Agnieszka Hein – przewodnicząca, Maja Werbeniec, Elżbieta Gołębiowska, Justyna Seweryńska – członkowie

Komisja wyborcza rozpoczęła zbieranie kandydatur do władz. Zarządzono przerwę techniczną na pobranie mandatów.

7. Sprawozdanie komisji skrutacyjnej o prawomocności obrad. Komisja skrutacyjna stwierdziła wydanie 58 mandatów, stwierdziła liczbę uprawnionych do głosowania na sali (52 mandaty) i tym samym prawomocność obrad.

8. Uchwała o przyjęciu statusu organizacji pożytku publicznego. Głosowanie: za 51, przeciw: 0, wstrzymało się: 0. Uchwała została przyjęta jednogłośnie.

9. Podjęcie uchwały o nowym Statucie PT TEPIS. Projekt nowego statutu PT TEPIS zreferowała dotychczasowa prezes PT TEPIS dr Danuta Kierzkowska. Oświadczyła, że tekst projektu zupełnie nowego statutu, przygotowany ostatecznie przez Radę Naczelną, przygotowała wstępnie Komisja Statutowa w składzie Olga Cabos, Anna Jopek-Bosiacka, Anna Michalska, którym prezes złożyła podziękowania. Następnie omówiła projekt nowego statutu pod kątem uporządkowania formalnego i licznych zmian redakcyjnych całego tekstu oraz najważniejszych zmian merytorycznych w porównaniu z dotychczasowym statutem w porządku ich występowania.

Zmiana w §1 nazwa na Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS – zostanie poddana pod głosowanie;

zmiana w §7 oraz analogicznie §13.4 nt. prawa używania logo – zostanie poddana pod głosowanie;

zmiana w §10.8 przed kropką należy dodać: „i specjalistycznych” - zostanie poddane pod głosowanie;

zmiana w §13.4 „na warunkach Rady Naczelnej” - zostanie poddana pod głosowanie;

zmiana w §16.2) „12 miesięcy” zmienić na „6 miesięcy” - zostanie poddana pod głosowanie.

zmiana w rozdz. IV: dodać: „Cudzoziemcy niemający miejsca zamieszkania na terytorium RP mogą być członkami PT TEPIS”;

zmiana w §20.1: liczba członków Komisji Rewizyjnej 3 lub 5 zostanie poddane pod głosowanie;

Należy wprowadzić zapis niedyskryminujący osób niemówiących językiem polskim.

W §19.9 dodać za radą mec. Skrzypowskiego: „Towarzystwo reprezentuje na zewnątrz prezes, wiceprezes lub upoważniony członek Rady Naczelnej.”

Zmiana zaproponowana przez mec. Skrzypowskiego: §22.3 Zmienić na „Oświadczenia majątkowe w imieniu Towarzystwa wymagają każdorazowo podpisów dwóch osób spośród niżej wymienionych: prezesa, wiceprezesów, skarbnika, upoważnionych członków Rady Naczelnej, kierownika Biura Rady Naczelnej.

Głos z sali: Należy zmienić nazwę na Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych. Teresa Skrodzka: Nie należy burzyć dla idei burzenia. Siłą TEPIS jest współpraca tłumaczy przysięgłych z nieprzysięgłymi. Wypowiedź przyjęto z aplauzem.

Propozycje najważniejszych zmian merytorycznych zostały poddane pod głosowanie.

§1 Głosowanie nt. zmiany nazwy na „Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS”: za – 49, przeciw – 0, wstrzymało się: 2.

PL

§7 Prawo używania logo - dyskusja: mec. Skrzypowski zaproponował wycofać zgłoszenie patentowe i określić zasady używania logo przez członków. Głosowanie na wniosek: RN powinno wycofać wniosek o rejestrację znaku towarowego TEPIS z Urzędu Patentowego: za - 55, przeciw - 0, wstrzymało się -1. (*Przewodniczenie obrad przyjmuje: dr E. Szędziałorz*).

Głosowanie nt. wniosku: do § 7 dodać: „Warunki używania nazwy skróconej i znaku graficznego przez członków i inne podmioty określi Rada Naczelna w formie regulaminu”: za - 52, przeciw - 2, wstrzymało się - 0.

Głosowanie: **§10.8** przed kropką należy dodać: „i specjalistycznych”: za - 46, przeciw - 0, wstrzymało się - 3.

Głosowanie na wniosek: w **§13.4** dodać: „na warunkach określonych w regulaminie przez Radę Naczelną”: za - 48, przeciw: 0, wstrzymało się: 0.

Głosowanie **§16.2**) skreślenie członka następuje za niepłacenie składek członkowskich za 12 miesięcy: za - 49, przeciw: 1, wstrzymało się: 4.

Głosowanie na wniosek, aby dodać w **§ 12**: „Cudzoziemcy niemający miejsca zamieszkania na terytorium RP mogą być członkami TEPIS: za - 50, przeciw - 0, wstrzymało się - 5.

Głosowanie **§20.1** Komisja Rewizyjna składa się z 3 lub 5 osób: za - 51, przeciw - 0, wstrzymało się - 3.

Głosowanie na wniosek, aby usunąć z zapisu **§ 2 i § 13** odniesienie do ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego art. 2 ust. 1 **pkt. 2**, który dyskryminuje osoby nieznające języka polskiego: za - 33, przeciw - 20, wstrzymało się - 2.

Głosowanie na wniosek, aby w §19 dodać ust. 9 w brzmieniu: Towarzystwo reprezentuje na zewnątrz prezes, wiceprezes lub upoważniony przez Radę Naczelną jej członek: za - 52, przeciw - 1, wstrzymało się - 4.

Po dyskusji pod głosowanie poddano dwie wersje: 1) Głosowanie na wersję I. **§22.3** „Oświadczenia majątkowe w imieniu Towarzystwa wymagają każdorazowo podpisów dwóch osób spośród niżej wymienionych: prezesa, wiceprezesów, skarbnika, upoważnionych członków Rady Naczelnej, kierownika Biura Rady Naczelnej”: za - 24, przeciw - 15, wstrzymało się - 7.

2) Głosowanie na wersję II. **§22.3**. Dokumenty pociągające za sobą zobowiązania finansowe lub rozporządzenia mieniem Towarzystwa każdorazowo podpisów dwóch osób spośród niżej wymienionych: prezesa, wiceprezesów, skarbnika, upoważnionego członka Rady Naczelnej”: za - 24, przeciw - 10, wstrzymało się - 8.

Ze względu na równą liczbę głosów „za”, przewodniczący zarządził drugie głosowanie. Za pierwszą propozycją oddano 19 głosów „za”, za drugą - 24 głosy „za”. Przyjęto drugą propozycję.

Prezes TEPISu poddała pod głosowanie autopoprawkę: wstawienie pominiętego omyłkowo fragmentu tekstu statutu pt. „Rozdział VI. Zasady tworzenia kół terenowych”.

Głosowanie: za - 48, przeciw - 0, wstrzymało się - 0.

Pozostałe zmiany miały charakter redakcyjny i nie wywołały dyskusji, zostały przyjęte przez aklamację. Ponadto postanowiono, że należy uporządkować numerację paragrafów, punktów i podpunktów, a także ustalić i ujednolicić kolejność przy wymienianiu rodzajów członków, dodać w §14 „wspierający i honorowi”, zmienić w § 19. 4 „swoją funkcję” na „swoją rolę”. W ten sposób uchwalono **nowy statut Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych 'TEPIS'**.

10. Podjęcie uchwał zatwierdzających regulaminy RN, KR i SK

Zgłoszono do Komisji Wnioskowej (autor wniosku: Paulina Leśniak) wniosek o zmianę **pkt. 5 w § 7 w regulaminie Komisji Rewizyjnej** w brzmieniu: „5) Składanie sprawozdań ze swej działalności na Walnym Zgromadzeniu, po uprzednim złożeniu sprawozdania Radzie Naczelnej na co najmniej 14 dni przed planowanym terminem Walnego Zgromadzenia i zgłaszanie wniosków w sprawie udzielenia absolutorium Radzie Naczelnej. Głosowanie: za - 47, przeciw - 0, wstrzymało się - 0. Regulaminy w RN, KR i SK przyjęto jednogłośnie.

11. Sprawozdanie prezesa z działalności PT TEPIS w 2002-2005. Sprawozdanie prezesa PT TEPIS dr Danuty Kierzkowskiej zostało złożone na piśmie i przyjęte jednogłośnie.

12. Sprawozdanie Sądu Koleżeńskiego za okres 2002-2005. Sprawozdanie z działań Sądu Koleżeńskiego złożył przewodniczący Ryszard Dulinicz. Do Sądu Koleżeńskiego nie wpłynął żaden wniosek. Sprawozdanie zostało przyjęte jednogłośnie.

13. Sprawozdanie Komisji Rewizyjnej za okres 2002-2005. Sprawozdanie Komisji Rewizyjnej zostało złożone na piśmie. Głos zabrała przewodnicząca KR Olga Cabos: Komisja Rewizyjna ze względów formalnych nie składa wniosku o udzielenie absolutorium.

14. Dyskusja i głosowanie nad absolutorium dla władz V kadencji. Głos z sali (Dorota Staniszevska): Składam wniosek o udzielenie absolutorium przez Walne Zgromadzenie wszystkim organom Towarzystwa i przyjęcie do akceptującej wiadomości sprawozdania ustępującej RN. Głosowanie: za - 45, przeciw - 0, wstrzymało się - 4.

15. Zgłoszenie kandydatur na prezesa PT TEPIS. Komisja Wyborcza przedstawiła listę kandydatów na prezesa Towarzystwa.

Po rezygnacji z kandydowania osób niezainteresowanych pozostało dwoje kandydatów: dr Danuta Kierzkowska i dr Ryszard Ziobro.

PL

16. Wybory prezesa PT TEPIS Głosowanie: W głosowaniu tajnym oddano 46 ważnych głosów. Dr Danuta Kierzkowska otrzymała 39 głosów „za”, dr Ryszard Ziobro – otrzymał 7 głosów „za”. Prezesem Towarzystwa została dr Danuta Kierzkowska.

17. Zgłaszanie kandydatur do władz: Rady Naczelnej, Komisji Rewizyjnej i Sądu Koleżeńskiego (Przewodniczący WZ zaproponował w tym miejscu zmianę kolejności porządku dziennego uchwały i przejście kolejno do punktów 21- 24, a pkt. 26 (Wręczenie wyróżnionym Odznaki za Zasługi Dla PT TEPIS) przenieść na bankiet. Wniosek został przyjęty przez aklamację)

18. Zamknięcie listy kandydatów do władz PT TEPIS. Komisja wyborcza przedstawiła 22 kandydatury do Rady Naczelnej. Ze względu na kandydowanie do RN dr Marii Metzler, ustąpiła ona z Komisji skrutacyjnej.

19. Wystąpienie nowo wybranego prezesa PT TEPIS. W swoim wystąpieniu Prezes dr Danuta Kierzkowska podkreśliła wolę kontynuowania działań na rzecz środowiska tłumaczy.

20. Wybory władz TEPIS. Przewodniczący WZ ogłosił głosowanie tajne na członków władz: RN, KR, SK. Poza tym nie przyjął upoważnienia do głosowania wystawionego przez Patrycję Kurysko dla Teresy Skrodzkiej, ze względu na niewskazanie osób, na które ma zostać oddany głos (upoważnienie w załączeniu)

21. Podjęcie uchwały o zasadach ustalania wysokości składek. Głosowanie na wniosek: „Walne Zgromadzenie upoważnia Radę Naczelną do ustalania składek członkowskich w wys. 1/2 stawki urzędowej za tłumaczenie pisemne na j. obcy miesięcznie (po odpowiednim zaokrągleniu) i termin ich obowiązywania”: za - 49, przeciw - 0, wstrzymało się - 1.

22. Zgłaszanie wniosków i propozycji uchwał

Wniosek (E. Gołębiowskiej) w sprawie zmiany statutu Towarzystwa (§20.1): Komisja Rewizyjna składa się z 3 członków, wybranych przez Walne Zgromadzenie. Głosowanie: za: 41, przeciw: 1, wstrzymało się: 1. Zmiana została przyjęta.

Wniosek (R. Ziobry) w sprawie zmiany statutu Towarzystwa (§21.1): Sąd Koleżeński składa się z 3 członków, wybranych przez Walne Zgromadzenie: Głosowanie: za 19, przeciw: 21, wstrzymało się: 1. Zmiana nie została przyjęta.

23. Sprawozdanie komisji wnioskowej WZ. Komisja wnioskowa złożyła sprawozdanie, iż poza wnioskiem o zmianę regulaminu KR (patrz wyżej) złożono dwa wnioski, które nie wymagają decyzji WZ i które zostaną przekazane nowej Radzie Naczelnej.

24. Dyskusja i głosowanie nad uchwałami WZ. Sprawozdanie komisji wnioskowej zostało przyjęte przez aklamację.

WZ nadało godność członka honorowego PT TEPIS następującym osobom: dr. B. Zdziennickiemu, B. Gruszczyńskiemu, prof. dr hab. E. Piontek, prof. dr hab. J. Koniecznej-Twardzikowej, sędzi J. Marek.

25. Ogłoszenie wyników wyborów do władz PT TEPIS. W głosowaniu tajnym wybrano **15 członków Rady Naczelnej**: 1. B. Bosek 32, 2. E. Dmyterko 38, 3. E. Gołębiowska 39, 4. A. Hein 30, 5. K. Kołodziej 26, 6. Z. Lang 27, 7. E. Łyszkowska 37, 8. A. Michalska 42, 9. J. Miler-Cassino 28, 10. J. Poznański 41, 11. Z. Rybińska 43, 12. D. Staniszevska 35, 13. E. Szędziorz 43, 14. R. Ziobro 28, 15. M. Żochowski 32. Protokół Komisji wyborczej w załączeniu.

Do **Sądu Koleżeńskiego** wybrano następujące osoby: 1. Dulicz Ryszard, 2. Konieczna Anna, 3. Leśniak Andrzej, 4. Leśniak Paulina, 5. Skrodzka Teresa. Do **Komisji Rewizyjnej** wybrano 3 osoby: 1. Lewandowska Lidia, 2. Setkowicz-Ryszka Anna, 3. Zajackowska Grażyna.

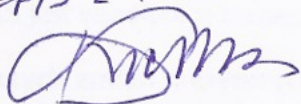
26. Wręczenie wyróżnionym Odznaki za Zasługi dla PT TEPIS. Uroczystość odbyła się po zakończeniu Walnego Zgromadzenia podczas bankietu.

27. Zamknięcie obrad Walnego Zgromadzenia. Obrady Walnego Zgromadzenia zostały zamknięte przez przewodniczącą obrad dr R. Ziobro

Załączniki: 1. Protokół komisji wyborczej 2. Protokół komisji wnioskowej 3. Upoważnienie do głosowania

POLSKIE TOWARZYSTWO
TŁUMACZY EKONOMICZNYCH
PRAWNICZYCH I SĄDOWYCH
TEPIS
01-557 Warszawa, ul. Brodzińskiego 4

*Ze zgodą z uchwałą
Walnego Zgromadzenia
Członków PT TEPIS z 1.X.2005r.*



Prezes PT TEPIS
dr Danuta Kierzkowska

Protokolant: Paulina Leśniak

